

Porównanie tłumaczeń II Kronik 9:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	oraz trzysta puklerzy z kutego złota – na jeden puklerz wychodziło trzysta (sykli)* ** złota – i złożył je król w Domu Lasu Libanu. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kazał też sporządzić trzysta puklerzy z kutego złota. Na jeden puklerz wychodziło trzysta sykli. Król złożył to wszystko w pałacu cedrowym.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Wykonał</i> także trzysta puklerzy z kutego złota. Na każdy puklerz wychodziło trzysta <i>syklów</i> złota. I król umieścił je w domu lasu Libanu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przytem trzysta puklerzy ze złota ciągnionego, trzysta syklów złotych wychodziło na każdy puklerz, które schował król w dom lasu Libanowego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ktemu trzy sta puklerzów złotych, z trzech set czerwonych złotych, któremi powłączano każdy puklerz, i schował je król w zbrojowniej, która była osadzona gajem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ponadto trzysta puklerzy z kutego złota; na każdy puklerz wychodziło trzysta syklów złota. Umieścił je król w ”Domu Lasu Libanu”.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Poza tym trzysta puklerzy z kutego złota, a na jeden puklerz wychodziło trzysta sykli złota; i złożył je król w leśnym pałacu libańskim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	trzysta puklerzy z kutego złota – trzysta sykli złota na każdy puklerz; i król złożył je w Domu Lasu Libanu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	oraz trzysta małych, okrągłych tarcz, po trzysta syklów złota każda. Król umieścił je w Domu Lasu Libanu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Prócz tego trzysta puklerzy również ze złota kutego, przy czym zużyto na każdy puklerz trzysta [syklów] złota; umieścił je król w Domu Lasu Libanu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І триста золотих кованих списів, триста золотих дано на кожний спис. І дав їх цар до дому Ливанського Лісу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto trzysta puklerzy z kutego złota; trzysta złotych szekli wychodziło na każdy puklerz; i król je złożył w domu Lasu Libańskiego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i trzysta puklerzy ze stopu złota (każdy puklerz pokrył trzema minami złota). Potem król umieścił je w Domu Lasu Libanu.

¹⁾ Tj. 3,6 kg.

²⁾ <x>110 10:16</x>; <x>110 14:26</x>